



EINFACH BESSER SPANISCH



ECOS

19 | 1

ECOS

Wortschatz

Cambio de
vivienda

Grammatik

Cómo interrumpir
en una conversación

Hörverstehen

Lenguas indígenas
en México



DALÍ

**RUTA SURREALISTA
EN LA COSTA BRAVA**

1. Introducción **I** 00:57

TEMA DEL MES

TRASLADOS DE DOMICILIO Y MUDANZAS

2. Diálogo 1 y ejercicio: Operación mudanza **I** 07:36
3. Vocabulario **F** 03:03
4. Diálogo 2 y ejercicio: A desempaquetar **I** 07:52
5. Vocabulario **F** 02:15
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos **I** 01:49

GRAMÁTICA

7. En portada: Salvador Dalí – Ruta surrealista en la Costa Brava **A** 04:28
8. Gramática y ejercicio: Cómo interrumpir en un contexto informal **I** 05:56

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: ¡Qué arte! **I** 05:43
10. La frase del mes: “Tener arte” **I** 04:15

TEMAS DE ECOS

COMPRENSIÓN DE TEXTO

11. Latinoamérica – Las lenguas indígenas de México, y entrevista **A** 13:19
12. Panorama España – Caminar entre bufones **I** 03:28
13. Lugares mágicos – Frailes: Paz en la Sierra de Jaén **I** 01:47
14. Despedida **F** 00:31

[63:01]

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

1. Introducción 00:57 **I**

Covadonga: En esta ocasión viajaremos a la Costa Brava, siguiendo los pasos del surrealismo de Salvador Dalí.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con aclaraciones y vocabulario básico las expresiones y explicaciones para hablar...

Covadonga: ...de traslados y mudanzas de casa.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES

TRASLADOS DE DOMICILIO Y MUDANZAS

2. Diálogo 1

Operación mudanza

07:36 **I**

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre traslados de domicilio y sobre las mudanzas.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Laura y Jaime van a cambiar de domicilio. Por eso, están limpiando la casa y metiendo sus pertenencias en cajas.

Jaime: Laura, este fin de semana tenemos que estar en el piso nuevo... El miércoles como muy tarde tenemos que hacer la mudanza, y todavía nos falta un montón de cosas por meter en las cajas..., desmontar muebles... embalar. Y los dos solos no vamos a poder con todo; vamos a tener que pedir ayuda. Uff.

el traslado

• Umräumen, Umzug

la premisa imprescindible

• unerlässliche Bedingung

no vamos a poder con todo

• wir können nicht alles

schaffen

Laura: Pues tenemos dos opciones: llamar a una empresa de mudanzas, o tirar de la lista de contactos de WhatsApp; y escribir a los amigos y a nuestros familiares para que nos echen una mano. Porque yo no veo la luz al final del túnel. Llevo docenas de cajas y metros de cinta adhesiva de embalaje, y sólo he metido las cosas del salón y de la cocina.

Jaime: Laura, pero ya sabes que la nueva casa no es tan grande como ésta... Por eso nos cambiamos, para pagar menos. Eso significa que tienes que deshacerte de algunas cosillas...

Laura: Uff... ya, ya...; y tú también, ¿eh?, que tú tienes muchos trastos en el desván.

Jaime: Pero a mí me cuesta menos desprenderme de las cosas que a ti. Mira la pila de vasos que tenemos ... En la nueva cocina no nos caben y tampoco nos caben tantos cazos y sartenes... Y ya no te cuento, cuando empezamos con la estantería del pasillo... Eso va a ser un drama con tanto libro, ¿verdad, Laura?

Laura: Que sí, digo..., que no, pesado..., que estoy haciendo una selección de cosas y las estoy poniendo en cajas aparte... para...

Jaime: ¿¿Para qué?!! ... Para tirarlas... o ¿habías pensado algo diferente?... Que me huelo la tostada... ¿No será para llevarte las cajas al diminuto trastero que tenemos en la nueva casa? Laura, allí no nos caben más que las maletas y las bicicletas.

Laura: Jaime, no seas plasta, ya te enterarás a su

debido tiempo a dónde van esas cajas, y déjame seguir..., que nos va a pillar el toro. Y, en vez de interrogarme como si fueras la policía secreta, te puedes poner a desmontar las estanterías del salón, que ya están vacías. Y no te olvides de poner el nombre a cada pieza para poder montarla de nuevo, y ten cuidado para que luego no nos falten tornillos, ¿eh?

Jaime: De los muebles y de los electrodomésticos, me encargo yo, cari..., que soy “el hombre de la casa”... Por cierto, todavía no hemos decidido si llamar a una empresa o tirar de la lista de WhatsApp.

Laura: La empresa de mudanzas nos va a costar un pastizal, pero nos va a quitar algún quebradero de cabeza, porque ellos se encargan de desmontar, descargar y trasladar todos los muebles al piso nuevo. En cambio, los colegas, amigos y familiares, pues...

Jaime:... nos van a costar, como mucho, unas cajas de cervezas y unas tortillas de patata... Pero se pueden desmadrar, y después no encontrare-

tirar de

- (hier ugs.) sich wenden an, zurückgreifen auf

los trastos

- (hier ugs.) Krempel

el desván

- Speicher

la pila

- Stoß, Haufen

el cazo

- Stieltopf

diminuto/a

- winzig

a su debido tiempo

- zu seiner Zeit

nos va a pillar el toro

- es wird zu spät

el tornillo

- Schraube

el quebradero de cabeza

- Kopfzerbrechen

mos ni un tornillo en su sitio... Entonces, ¿qué hacemos?

Laura: ¡De cajón! La primera opción es la mejor... Busca una empresa de mudanzas que sea económica y esté disponible en menos de 24 horas... Aunque a final de mes, los números de nuestra cuenta corriente van a estar más rojos que un tomate de la huerta murciana.

Jaime: Vale, pero creo que a la Peña la vamos a necesitar de todas formas..., ¿y sabes por qué? Porque nos tienen que ayudar a pintar la casa... Y para **recompensarles** por su ayuda, podemos hacer una fiesta de despedida... ¿Qué te parece?

Laura: Pues, muy bien... Pero como no llames ya a la empresa de mudanzas, en vez de una fiesta de despedida vamos a tener que hacer una fiesta de disfraces para camuflarnos del **casero**, que nos quiere fuera de aquí esta semana...

Jaime: Uff..., mira que eres aguafiestas, Laurita.

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. Laura y Jaime se (**cambian / quedan**) de domicilio, y están (**recogiendo/ sacando**) sus pertenencias y metiéndolas en cajas.

2. Laura y Jaime no (**conocen / saben**) todavía si llamar a una empresa de (**recambios / mudanzas**) o llamar a sus amigos y familiares.

3. La nueva casa de Laura y Jaime va a ser más (**grande / pequeña**) y no caben todos los (**utensilios / libros**) de la cocina.

4. Al final de mes, con todos los (**ingresos / gastos**) de la mudanza, la cuenta (**fija / corriente**) de Laura y Jaime va a quedarse en números (**rojos/verdes**).

3. Vocabulario 03:03 F

Carlos: Escuche a continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

la mudanza: Umzug

el camión de mudanzas: Möbelwagen, Umzugswagen

la empresa de mudanzas: Umzugsunternehmen, Umzugsfirma

estamos de mudanza: wir ziehen um

la caja para mudanza: Umzugskarton

desmontar (muebles): abmontieren; ausbauen; abbauen

recompensar

► entschädigen; belohnen

el casero

► Hauswirt, Vermieter

el recambio

► Ersatz

montar (muebles): zusammenbauen
el mueble: Möbel
los muebles de cocina: Küchenmobiliar, Kücheneinrichtung
embalar: einpacken
la cinta adhesiva: Klebeband
costar un pastizal: (ugs.) viel Geld kosten; (hier) ein großes Loch in die Kasse reißen
la peña: (ugs.) Clique
dar o echar una mano a alguien: jdm. helfen
el electrodoméstico: Haushaltsgerät; Elektrogerät
el quebradero de cabeza: Kopfzerbrechen
deshacerse de algo: sich e-r Sache entledigen, etwas loswerden
la estantería (de libros): Regal; Bücherregal
el trastero: Abstellraum; Abstellkammer; Rumpelkammer
olerse la tostada: (ugs.) den Braten riechen
ser un / una plasta: (ugs.) eine Nervensäge sein
desmadrarse: aus der Rolle fallen, ausflippen
descargar: abladen; ausladen
trasladar: (hier) transportieren
la cuenta corriente: Girokonto
¡de cajón!: (ugs.) das liegt auf der Hand; das ist selbstverständlich
la fiesta de despedida: Abschiedsfeier
el / la aguafiestas: Spielverderber(in)

4. Diálogo 2

A desempaquetar 07:52 I

Carlos: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

Laura y Jaime ya están en su nuevo hogar, pero ahora les toca desempaquetar todo y colocar las cosas en su sitio.

Laura: ¡Madre mía!... No sé si es la resaca de ayer, o es que la nueva casa es más pequeña, pero me parece que las cajas se han triplicado... Veo montañas y montañas de cajas, lámparas, alfombras, estores, muebles... y trastos varios por todas partes. Uff... Creo que me ha entrado la ansiedad postraumática de la operación mudanza.

Jaime: No sé en qué estábamos pensando cuando firmamos el contrato del nuevo piso. No pensamos en que a menos metros, menos espacio para todo. Claro que por eso pagamos menos alquiler. Uff..., ahora mismo, Laura, me iría a la cama, estoy agotado física y mentalmente.

Laura: Eso si supiéramos en qué caja está la ropa de cama, las sábanas, las almohadas, las mantas... Aunque he escrito el contenido en las etiquetas adhesivas... Ahora mismo no entiendo ni mi propia letra, parece la de un médico. Me están entrando ganas de llorar... Jaime..., ay, ay...

Jaime: No te vengas abajo, Laurita... A mí tam-

la etiqueta adhesiva

► Aufkleber

bién me da pereza cuando veo tanta caja y todo lo que nos queda por desempaquetar, pero si no empezamos hoy, imagínate el lunes después del curro, no vamos a tener fuerzas ni para abrir una caja. Además, todavía nos queda por comprar algunas cosas que nos faltan, como los toalleros, las escobillas, un espejo para el baño y algunas cosillas más para la cocina y de decoración.

Laura: No sigas, porfa, me has convencido..., voy a empezar ya a desempaquetar. Por cierto, se te metió entre ceja y ceja traerte el sofá esquinero de módulos, y no nos cabe en el salón. Tenemos módulos para regalar y tirar. ¿Qué hacemos?

Jaime: Ya me he dado cuenta... No calcule bien los metros... Y el sofá completo en este salón enano no cabe ni en vertical... Tendré que ocuparme también de poner un anuncio en internet para venderlo... O endosárselo a alguno de nuestros amigos. Oye, están aporreando la puerta... ¿Quién será? ¿Algún vecino?

Laura: Ah..., debe de ser Luis, que ayer no pudo venir, y me dijo que vendría hoy a echarnos una mano.

Jaime: Hombre, Luis, chico, qué ímpetu, casi nos tiras la puerta..., y no hemos traído ninguna de repuesto. A propósito, el timbre es un botón blanco que está al lado de la puerta, por si no lo habías visto.

Luis: Macho, pero si he llamado al timbre mil veces y no me abríais. ¿No os habréis cambiado a un piso okupa?, ¿no? No me mires así, tío, que

es una broma.

Laura: Luisito, qué alegría de verte. Y ahora que dices lo del timbre, a lo mejor es que se han fundido los plomos. Aunque no creo, porque no hemos encendido luces, con el sol radiante que entra por las ventanas.

Luis: Sí, es lo que más me gusta de vuestro nuevo piso..., que entra mucha luz... Molan esos ventanales tan grandes, pero por lo demás parece una caja de cerillas...

Jaime: ¡Ostras!, Laura, que se me ha olvidado dar de alta la electricidad... Vamos a estar el finde sin luz... Nos tocará pedir la comida a domicilio... y cenar a la luz de las velas.

Laura: ¡Qué romántico! Lo que nos faltaba... ¿Y cómo cargamos los móviles? Yo tengo la batería a mínimos. Ay, Jaime, qué despistado eres...

dar pereza

- die Lust verlieren

el curro

- Maloche, Arbeit

se te metió entre ceja y ceja...

- du hast dir in den Kopf gesetzt...

el sofá esquinero de módulos

- modulares Ecksofa

ni en vertical

- nicht einmal hochgestellt

endosar

- aufdrücken, aufhalsen

aporrear la puerta

- gegen die Tür hämmern

qué ímpetu

- (ugs.) wie viel Schwung!

por si

- falls

el piso okupa

- besetzte Wohnung, Hausbesetzerwohnung

radiante

- strahlend

¡ostras!

- Verflixt!

pedir la comida a domicilio

- Essen beim Lieferservice bestellen

Espero sobrevivir a esta mudanza y prometo que sólo me cambiaré de piso si algún día me toca la lotería.

Luis: Eso dije yo en mi segunda mudanza, y ya voy por la quinta... Venga, chicos, ánimo, ¿por dónde empiezo a desempaquetar...?

Laura: Por donde quieras, pero, cuidado, no te vayas a tropezar con una caja y la pirámide de cartones se te caiga encima...

Luis: ... Mientras no me sepulte una caja y me quede como una sardina arenque, no pasa nada. Además, soy como los gatos, tengo ocho vidas... A ver..., esta caja tiene libros...

Jaime: Ni tocarla, Luis. Lo primero que tenemos que hacer es montar la estantería..., y para eso necesito tu ayuda..., porque lo que se dice mañoso, mañoso, para montar muebles no soy.

Laura: Ahí te doy la razón, Jaime... Montando muebles eres un desastre... ¿Te acuerdas cuando montaste el armario de nuestra habitación, que estaba más **torcido** que la torre de Pisa?

Luis: Pues yo soy un as montando toda clase de muebles... Así que, si no te importa, Jaime, tomaré yo el mando de la operación “montaje de muebles”. Y la semana que viene, cuando ya tengáis todo colocado y bonito..., me invitáis a la fiesta de inauguración, que yo no pude estar ayer en la fiesta de despedida...

Jaime: Hombre, eso está hecho, Luis. Una buena **juerga** te hace olvidar incluso el trauma de una mudanza.

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Laura y Jaime ya están en su (**viejo / nuevo**) hogar y ahora tienen que (**empaquetar / desempaquetar**) las cajas de la mudanza.
2. Jaime está (**enérgico / agotado**) físicamente por la mudanza y se quiere (**salir / meter**) en la cama.
3. El (**contador / timbre**) del nuevo piso no funciona, porque a Jaime se le ha olvidado dar de (**alta / baja**) la electricidad.
4. Luis, el amigo de Laura y Jaime es un (**desastre / as**) montando muebles, mientras que Jaime no es muy (**mañoso / nefasto**).

5. Vocabulario 02:15 E

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

el hogar: Zuhause

empaquetar: verpacken, einpacken

desempaquetar: auspacken

la resaca: (ugs.) Kater

ya voy por la quinta

• ich bin schon beim fünften

torcido/a

• schief

tomar el mando

• das Kommando übernehmen

la juerga

• (ugs., hier) Fest, Feiern

tener una resaca: einen Kater haben
la alfombra: Teppich
el trasto: Möbelstück; Krempel
el estor: Rollo
el estado de ansiedad: Angstzustand
la sábana: Betttuch
estar agotado/a: erschöpft sein
la ropa de cama: Bettwäsche
la almohada: Kopfkissen
la manta: Decke; Tagesdecke
venirse abajo: zusammenbrechen
el toallero: Handtuchhalter
la escobilla: Klobürste
el espejo: Spiegel
el timbre de la puerta: Türklingel
el repuesto: Ersatzteil
se han fundido los plomos: die Sicherung ist durchgebrannt; die Sicherung hat's rausgehauen
molar: gefallen
Estas ventanas me molan: Diese Fenster finde ich super.
dar de alta la electricidad: sich beim Stromversorger anmelden
a la luz de las velas: bei Kerzenlicht
la sardina arenque: in Salz eingelegte Sardine
mañoso/a: geschickt
ser un as: ein Genie sein
la fiesta de inauguración: Einweihungsparty, Einweihungsfeier

6. Ejercicio 3

Idioma: Modismos 01:49 **I**

Covadonga: Un **modismo** es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

Carlos: Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

Covadonga: Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente.

Carlos: Elija la definición correcta.

1. ¡Ser de cajón!

- a. Es un instrumento musical. b. Es tonto.
 c. Es lógico.

2. Meterse algo entre ceja y ceja:

- a. Ser moderno y dejarse las cejas como Frida Kahlo.
 b. Ser cabezota, persona que tiene una idea o una opinión fija.
 c. Ser flexible, (meter o) incluir nuevas ideas en tu cabeza con rapidez.

el modismo

- Redewendung

deducir

- ableiten

componer

- bilden

el uso lingüístico

- Sprachgebrauch

transmitir

- vermitteln

dicho/a

- besagt

GRAMÁTICA

7. En portada

Salvador Dalí: Ruta surrealista en la Costa Brava 04:28 **A**

Covadonga: Seguidamente, viajamos a la Costa Brava siguiendo los pasos del artista Salvador Dalí.

Carlos: Escuche a continuación parte del texto de En portada.

Covadonga: Salvador Dalí: Ruta surrealista en la Costa Brava. Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

En una memorable entrevista en la televisión española en 1977, el periodista Joaquín Soler Serrano comienza así la presentación de Salvador Dalí:

“Este es Salvador Dalí, perverso, polimorfo, anarquista, surrealista, excelso, divino, déspota supremo que rompe con todo, el Dalí poseído de un delirio furiosamente dionisiaco, el Dalí ávido de dólares, el Dalí... Entonces Dalí le interrumpe y, levantando el bastón y las puntas de su bigote con ardor, proclama:

–¡Y el Dalí mo-nár-qui-co! ¡Pero no políticamente sino me-ta-fí-si-ca-men-te!”

Se trataba de una entrevista retransmitida en blanco y negro, pero Dalí ya era un personaje de televisión en color, adelantado a su tiempo, con su bigote marcando siempre las diez y diez, controvertido, genial polemista, histriónico y

carismático intelectual, incluso sus **greguerías** (¿monarquía metafísica?) parecían cobrar sentido cuando él las verbalizaba.

¿Sabía usted que...?

Greguerías es una figura literaria inventada por el escritor Gómez de la Serna, que consiste en una metáfora breve e ingeniosa.

Figueros

Dalí nació en Figueres el 11 de mayo de 1904. En 1929 su padre ya le había desheredado y expulsado de la familia. De niño, Dalí quería ser cocinero –no cocinero: cocinera–, luego quiso ser Napoleón y después Dalí. Su padre pretendía que fuese notario, como él, y luego agricultor. Cuentan que tras una discusión, Dalí le envió a su padre una carta donde vertió semen y le escribió: “Te devuelvo todo lo que has hecho por mí”. Fue un año clave en su biografía. En París, a través de Joan Miró, entró en contacto con el grupo de surrealistas encabezado por André Breton, y exhibió el filme *Un perro andaluz*,

polimorfo/a

➤ vielgestaltig

excelso/a

➤ erhaben

poseído/a

➤ besessen

ávido/a de

➤ begierig

con ardor

➤ hitzig

histriónico/a

➤ theatralisch

desheredar

➤ enterben

verter semen

➤ Samen verspritzen

fruto de su colaboración con Luis Buñuel. Ese verano, en Cadaqués, conoció a Gala (nacida Helena Ivanovna Diakonova) y viajaron juntos a Málaga y Torremolinos, donde su musa, modelo y futura mujer y marchante hizo el primer topless de la historia de España.

Después, la pareja se instaló en la bahía de Portlligat, en una antigua barraca de pescadores junto a un par de docenas de casas de adobes y cal blanca. Una parroquia mediterránea aislada en mitad de la nada, entre rocas y olivos, cercada por el delirio geológico del cabo de Creus que tanto inspiró al pintor y que es imprescindible para entender el universo daliniano.

(Fuente: ECOS 01/19, pág. 19)

S. Gramática y ejercicio

Cómo interrumpir en un contexto

informal 05:56 **I**

Covadonga: Seguidamente, en la sección de gramática le enseñamos cómo interrumpir para introducir una idea nueva.

Carlos: Le damos unas aclaraciones al respecto y a continuación haga un ejercicio.

No hay mejor terapia antiestrés que tomarse un buen café con amigos. A veces es difícil dominar estas situaciones informales, pues los hispanohablantes tomamos la palabra de una forma un tanto peculiar. Lo primero que debe saber es que las interrupciones son frecuentes, y no

son siempre sinónimo de mala educación. Este mes aprendemos a interrumpir en un contexto informal.

1. CÓMO INTERRUPIR PARA INTRODUCIR UNA IDEA NUEVA

- **Espera un momento... / Ya (ya), pero... / Sí, (ya), pero...:** Con estas fórmulas queremos mostrar al interlocutor que escuchamos lo que dice, y que, además, necesitamos añadir algo sobre el tema. Repetir algunas palabras (**espera, ya**) da énfasis a nuestro discurso. Del mismo modo podemos utilizar **pero, escucha / pero, escúchame...**

2. CÓMO INTERRUPIR PARA PEDIR INFORMACIÓN O CONFIRMAR UNA IDEA

Perdona que te interrumpa de nuevo... / Antes de que se me olvide...: Estas expresiones son similares a las anteriores y se pueden utilizar en el mismo contexto. Pero, además, con ellas queremos asegurarnos de lo que dice nuestro interlocutor.

el/la marchante

➤ (hier) Kunsthändlerin

la parroquia

➤ (hier fig.) Gemeinde

cercar

➤ eingrenzen

un tanto peculiar

➤ ein bisschen eigen

ser sinónimo de

➤ gleichbedeutend sein mit

el interlocutor

➤ Gesprächspartner

dar énfasis

➤ (hier) Nachdruck verleihen

3. CÓMO INTERRUMPIR PARA ACLARAR UNA IDEA

¡Oye, (para)!...: Oye es una palabra que se utiliza en diferentes situaciones, todas ellas en contexto informal. Aquí, queremos llamar la atención de nuestro interlocutor para después decirle algo. De forma similar se utiliza **¡calla!**, aunque en contextos muy familiares.

Claro...: Con esta expresión le damos la razón a nuestro interlocutor. (Fuente: ECOS 01/19, pág. 38)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de En portada: Salvador Dalí: Ruta surrealista en la Costa Brava y el tema de gramática: cómo interrumpir en un contexto informal.

Carlos: Seguidamente, elija en siguiente diálogo la alternativa correcta.

María acaba de estar en Cataluña visitando lugares donde estuvo Salvador Dalí. Le cuenta su viaje a su amigo Javi, que no tiene ni idea de arte ni de surrealismo.

Diálogo

1. María: Estuvimos viendo muchos sitios donde estuvo Dalí...

a. Javi: Perdona que te interrumpa de nuevo, pero, ¿Dalí era un músico?

b. Javi: Espera un momento, pero, ¿Dalí era un músico?

2. María: ¡Pero, tío, qué dices! Dalí era pintor, escultor, dibujante, escritor...

a. J: ¡Oye, para! ¿De verdad que Dalí hacía tantas cosas?

b. J: Antes de que se me olvide: ¿de verdad que Dalí hacía tantas cosas?

3. María: Sí, sí, pero era un personaje extravagante y muy original. Por ejemplo, de niño quería ser cocinera, y...

a. J: Claro. “Cocinero” quieres decir, ¿verdad?

b. J: Espera un momento. “Cocinero” quieres decir, ¿verdad?

4. María: No, no, “cocinera”. Él era muy original. Y sí, hizo muchas cosas, también hizo películas con Luis Buñuel...

a. J: Perdona que te interrumpa de nuevo, pero Buñuel era director de cine, ¿no?

b. J: Ya, ya, pero Buñuel era director de cine, ¿no?

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

¡Qué arte! 05:42 **I**

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en: ¡Qué arte!

La casa de los Pérez necesita una mano de pintura. Por eso, Marta ha llamado a varios profesionales, pero la respuesta ha sido siempre la misma: mañana.

Roberto: Marta, ¿ya te han dicho cuándo viene el pintor...?

Marta: ¿Qué pintor? He llamado a cuatro pintores, y ninguno tiene tiempo... Todos me responden: quizás mañana, y ya han pasado dos semanas... Así que he desistido. Toma la lista de pintores que he sacado de internet y llama tú, a lo mejor tienes más suerte que yo.

Roberto: Pero, ¿qué me dices?, ¿cómo no va a haber un pintor en todo Madrid que no tenga tiempo para venir a pintar una casa? ¿Qué pasa..., ¿que ya no hay crisis en este país? Vale, pues voy a probar yo a llamar... A lo mejor tengo la suerte del incauto.

Marta: Te la deseo... Y si no, nos ponemos mano a mano, y seguro que podemos pintar la casa en-

tre los tres en un par de fines de semana.

Pepín: Mamá, acabo de escuchar por casualidad vuestra conversación..., y creo que tengo una idea.

Roberto: ¿De casualidad? Pero si yo creía que cuando estás con los auriculares no te enteras de nada... O eso es lo que nos dices siempre.

Pepín: Sí, claro, es verdad. Lo que pasa es que ahora no estaba escuchando música... Estaba pensando, y pienso mejor si tengo los pinganillos puestos...

Marta: Sí, claro..., con lo que te gusta a ti poner la oreja para cotillear, y voy yo y me creo que estabas pensando. A lo mejor es que, ahora, a espiar se le llama pensar... Da igual, al grano, Pepín, ¿qué es esa idea tan buena que nos ibas a contar?

Pepín: Pues que si me dais a mí el dinero que ibais a dar al pintor, yo os pinto la casa entera. Incluso os podría hacer una rebajilla.

desistir

➤ aufgeben

la suerte del incauto

➤ wer wagt, gewinnt;
Anfangerglück

ponerse mano a mano

➤ (ugs.) zusammenarbeiten

los auriculares

➤ Kopfhörer

el pinganillo

➤ Kopfhörer

poner la oreja para cotillear

➤ (ugs.) aus Neugier die
Ohren spitzen

al grano

➤ (ugs.) kommen wir zur
Sache

hacer una rebajilla

➤ einen Sonderpreis machen

Roberto: ¿Quieres pintar la casa tú solito? Pero, ¿desde cuándo sabes pintar a brocha gorda?

Pepín: En el instituto hemos pintado esta semana la clase, y nos ha quedado superchula.

Marta: ¿A ti qué te parece la propuesta de Pepín, Roberto?

Roberto: No me parece una idea descabellada, pero si te pagamos como a un pintor profesional, tendrás que ocuparte de quitar muebles, cuadros, tapar con plásticos todas las habitaciones... Pintar los techos, las paredes, y después de pintar, dejarlo todo como los chorros del oro...

Pepín: Eso está hecho... Os lo prometo. Y si no lo consigo, os devuelvo el dinero. Bueno, parte.

Marta: Yo creo que sería mejor que te paguemos por habitación... Podrías empezar por la tuya... Si nos gusta como ha quedado, te dejamos pintar el resto. Mira, tengo pinceles y plásticos protectores, si lo necesitas. Solamente tendrías que ir a comprar la pintura del color que quieras. Roberto, dale dinero al niño.

Pepín: Trato hecho... Pero me dejáis pintarla como yo quiera..., y mientras esté pintando nadie puede entrar en mi habitación. Tengo una ganas locas de ponerme al tajo.

Pepín ha pasado todo el día pintando su habitación. Y al terminar de pintarla, llama a Marta y a Roberto para que vean el resultado.

Pepín: No abráis los ojos hasta que yo os diga: Uno, dos y tres... ¡Tachán!, ¿qué os parece? Me

ha quedado guay, ¿verdad?

Roberto: Achhhh..., pero esto es..., es un poco, cómo diría yo, un poco... demasiado...

Marta: Ostras, Pepín..., has pintado todas las paredes de grafitis... Qué..., qué idea tan buena... No sabía que tuvieras esa afición... ¿Desde cuándo te dedicas a graffitear?

Pepín: Os gusta..., ¿eh? Soy un genio... Entonces, ¿os parece que siga con el resto de la casa?

Roberto: Sí, ejem..., nos gusta mucho este “arte” para tu habitación... Pero creo que para el resto de la casa contrataremos a un pintor, ¿verdad, Martita?

Marta: Sí, Pepín, creo que es mejor, porque pintar el resto de la casa de grafitis, iba a quedar demasiado casa okupa; pero te has ganado un dinerito. Muy original..., esa calavera... Este niño tiene mucho arte...

(Fuente: ECOS 01/19, pág. 40)

pintar a brocha gorda

► (ugs.) anstreichen, streichen

descabellado/a

► (ugs.) himirissig, unsinnig

como los chorros del oro

► wie geleckt, blitzsauber

ponerse al tajo

► sich an die Arbeit machen

me ha quedado guay, ¿verdad?

► (ugs.) hab'ich doch super gemacht, oder?

tener mucho arte

► (ugs.) sehr begabt sein

10. La frase del mes

“Tener arte” 04:15 **I**

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

Carlos: La expresión de este mes es muy curiosa... ¿Qué significa “tener arte”? ¿Se puede tener malas artes? ¿Y buenas artes? ¿Tiene algo que ver todo esto con las Bellas Artes?

Escuche el siguiente diálogo, y descubrirá qué significa “tener arte”. La expresión de este mes es un clásico del lenguaje coloquial. Se usa en España y en gran parte de América Latina.

Lorenzo y Amalia son primos; están juntos en una cafetería charlando un rato.

Lorenzo: ¿Ya has aparcado? ¡Qué arte! En este barrio es difícilísimo... Te he pedido un café y un trozo de tarta para compartir...

Amalia: ¿Has visto a Carlita? Te enseñe una foto... Está preciosa, mira... Y tiene un arte, se mueve con una gracia..., es simpatísimísima. Dos años cumplió ayer...

Lorenzo: Hablando de arte, no sabes qué “malas artes” las de la tía Antonia... (...) ¡Vaya! Yo quería probar la tarta, ¡y solo han puesto una cucharilla!

Amalia: ¡Voy a por otra! ¿Quieres leche fría?... ¿no? (...) ¿Malas artes, tía Antonia, por qué?

Lorenzo: Porque me está presionando de mala

manera para que vaya a la boda de Susi.

Amalia: Pero tienes un viaje para esa fecha, ¿no? (...) ¡Oye! Está riquísima esta tarta...

Lorenzo: ¡Claro, ya se lo he dicho! Un viaje de trabajo muy importante, no puedo faltar... Además, ya es la tercera boda de Susi... Piedad, por favor...

Amalia: Sí, qué arte tiene esta Susi... Yo sin novio, y ella uno detrás de otro... ¿Será que toma menos tartas que yo? Ja, ja, ja...

LA FRASE: SIGNIFICADO

“Tener arte” quiere decir tener gracia, ángel, un “don” que te hace especial. El término, hoy de uso generalizado en España, se usaba en Andalucía. Tiene su origen en el mundo del flamenco, donde tener gracia es bailar, cantar o tocar muy bien. “Tener malas artes” es tener malas intenciones, malas maneras para conseguir algo.

→ Ejercicio de comprensión

Carlos: Elija la respuesta correcta:

1. Steffi tiene mucho arte cuando habla español.

precioso/a

• (hier) sehr hübsch, wunderschön

voy a por otro/a

• ich hole noch eine/eins/einen

piedad, por favor

• (hier ugs.) etwas mehr Rücksicht, bitte

el don

• (hier) Talent, Gabe

- a. Steffi resulta muy simpática cuando habla español.
- b. Steffi se expresa de un modo artístico en español.
2. Jorge tiene muy malas artes, ten cuidado.
- a. Cuidado con Jorge cuando juega a las cartas.
- b. Cuidado con Jorge, que tiene malas intenciones.
3. ¡Qué arte tiene tu hijo!
- a. Tu hijo es muy expresivo y gracioso.
- b. Tu hijo es tímido y serio.
- (Fuente: ECOS 01/19, pág. 37)

TEMAS DE ECOS

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

COMPRESIÓN DE TEXTO



11. Latinoamérica

Las lenguas indígenas en México

13:19 **A**

Covadonga: En México se hablan más de 68 lenguas indígenas, muchas están en peligro de desaparecer.

Carlos: Seguidamente, escuche parte del texto de la sección Lengua: Chontal, ixcatéco y zapo-

teco: Las últimas palabras de Oaxaca.

En México se hablan más de 68 lenguas indígenas. Muchas de ellas están en peligro de desaparición. Seguidamente, escuche parte del texto de la sección Lengua: Chontal, ixcatéco y zapoteco: Las últimas palabras de Oaxaca.

Viajamos por las montañas de Oaxaca para escuchar a los hablantes de chontal, ixcatéco y zapoteco: tres de las 68 lenguas indígenas que se hablan en México. Muchas de ellas están en peligro, algunas ya sólo esperan a su desaparición, pero hay hablantes que intentan preservarlas.

Don Hilarino es la única persona que tiene un teléfono móvil en Chontecomatlán, un pueblo de cuatrocientos habitantes. No puede comunicarse con nadie, porque la señal no llega a estas montañas, pero él habla y habla con el teléfono en la mano. Don Hilarino señala a un árbol con la pantalla, empieza a grabar y dice:

–Ijltaa a ek guishanajl.

(Esto es un árbol de aguacate.)

Señala una casa y dice:

–Ijltaa ley nejujlk.

en peligro de desaparición

► vom Aussterben bedroht

preservar

► erhalten

la señal

► (hier) Netz

la pantalla

► (hier) Display, Bildschirm

grabar

► aufnehmen

(Esta es mi casa.)

Sigue caminando, sigue señalando, sigue diciendo:

– *Ijltaa lane ajlbae jlijuala gahi.*

(Este camino lleva al siguiente pueblo.)

Don Hilarino Torres Mendoza –campesino de 56 años, sombrero de paja, barba canosa– graba frases en la lengua chontal de Oaxaca. México es uno de los países con mayor diversidad lingüística del mundo: cuenta con 68 lenguas indígenas, aproximadamente la mitad de las que se hablaban cuando llegaron los españoles, y su número sigue reduciéndose. Entre los 123 millones de mexicanos, sólo siete millones se comunican en lenguas indígenas. Esas 68 lenguas se dividen en 364 dialectos, de los cuales 187 están en riesgo medio o alto de desaparición, según el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI). El chontal de Oaxaca va por ese camino: sólo le quedan unos 3500 hablantes, que viven dispersos por las sierras y tienen en su mayoría más de 50 años.

Siete hablantes

Peor lo tiene el ixcateco: un idioma que ahora tiene siete hablantes. Los siete saben –y nadie más– que chuquiji significa plátano, que uxandu xje es jaguar y que na'mitsi es abuelo. Viven en Santa María Ixcatlán, un pueblo de quinientos habitantes en la Sierra Madre del Sur, en Oax-

aca. Los de DECELIO recopilaron un vocabulario del ixcateco, colocaron señales escritas en esa lengua, trajeron profesoras para intentar resucitarla. ¿Qué posibilidades de supervivencia tiene una lengua con siete hablantes?

–Ninguna –responde Galindo–. Registramos todo lo que podemos, para que quede en la memoria, pero tendremos que pensar en la ceremonia fúnebre del ixcateco.

El tesoro zapoteco

–Ya es casi un pueblo fantasma –me dice. Vemos a un hombre viejo por los caminos de Yatzachi y a nadie más. Quedan unos 180 habitantes, porque la mayoría emigró a Estados Unidos. Hay más nativos de Yatzachi en un barrio de Los Ángeles que en el propio Yatzachi. En una de las pocas casas de adobe que resisten en pie, vive doña Rebeca Llaguno, 60 años, una mujer chiquita, de movimientos vivos, pelo blanco recogido en una coleta, camiseta

canoso/a

• (Haar) grau

la diversidad lingüística

• sprachliche Vielfalt

disperso/a

• verstreut

recopilar

• sammeln

resucitar

• (hier) wieder aufleben lassen

registrar

• (hier) aufnehmen

la ceremonia fúnebre

• Trauerfeier

el adobe

• luftgetrockneter Ziegel

resistir en pie

• (hier) noch stehen

la coleta

• Pferdeschwanz

gris, vaqueros, sandalias. Es maestra jubilada, la madre de Salvador.

–Cuando veo a alguien por la calle, me alegro mucho –dice–. ¡Todavía hay gente en mi pueblo!

Nos sienta a Salvador y a mí en una mesa de la cocina, y saca una jarra de jugo de maracuyá. Luego prepara tortillas de maíz, frijoles y quesadillas. Cuenta que los últimos jóvenes se marchan a la ciudad, pero que ella no abandonará el pueblo.

(Fuente: ECOS 01/19, págs. 31-33)

Entrevista: Las lenguas indígenas de México. Por Covadonga Jiménez

En 1999, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) proclamó el 21 de febrero para conmemorar el Día Internacional de la Lengua Materna. Y es que en el mundo existen cerca de 7000 idiomas, de los cuales casi el 50 por ciento está en peligro de desaparición.

México es uno de los países que más conserva sus raíces y su antigüedad cultural. Tanto su cultura y características étnicas, como sus diferentes lenguas indígenas, que a día de hoy se siguen practicando en muchas regiones del país. En México existen alrededor de 68 lenguas indígenas y más de 350 dialectos de antigüedad prehispánica, cuyos hablantes de estas mismas lenguas indígenas ascienden aproximadamen-

te a más de seis millones.

Sin embargo, son varias las lenguas que se encuentran en amenaza o en peligro de desaparición, y algunas entidades, asociaciones indígenas y estamentos educativos buscan soluciones con el Estado mexicano para que no se pierdan estas lenguas, tesoros de la cultura mexicana.

Para hablar de este tema, está con nosotros Rosaura, una joven mexicana, estudiante de filología, que nos va a dar su opinión sobre este tema.

Covadonga: Hola, Rosaura, ¿cuáles son en tu opinión algunas de las razones por que se están perdiendo estas lenguas autóctonas?

Rosaura: Creo que una de las razones puede ser por la falta de interés de los jóvenes nativos en aprender y hablar estas lenguas indígenas, ya que muchos se marchan de sus pueblos a la ciudad y van adquiriendo nuevas costumbres y hábitos más modernos. Otra de las causas puede ser que cada vez nacen menos niños en estas comunidades, y la emigración de los que quedan se van a las zonas urbanas de México. Así que, sin niños, tampoco se construyen colegios en esas comunidades. Y esto, al final, puede

los vaqueros

- jeans

la quesadilla

- (mit Käse und Schinken) gefüllte Maistortilla

ascender a

- sich belaufen auf

el estamento educativo

- Bildungsträger

dar lugar a que se pierdan algunas lenguas indígenas. Nadie hablará más.

Covadonga: El 21 de febrero es el Día Internacional de la Lengua Materna; ¿crees que es importante que se conmemore este día para que no queden en el olvido estas lenguas indígenas?

Rosaura: Sí, claro, pero no es suficiente con que se recuerde en ese día a las lenguas maternas. México es un país multicultural y multilingüe, y el Estado debería reconocer, promover y hacer respetar más el uso de las lenguas originarias. Y las instituciones educativas estatales deberían impartir y apoyar las lenguas indígenas mucho más en los colegios.

Covadonga: Claro, pero se necesitarán nuevas infraestructuras, material específico y un profesorado que conozca estas lenguas para impartirlas. ¿Crees que los políticos están por la labor?

Rosaura: Creo que los políticos hablan sobre el tema, pero no han tomado medidas en serio todavía. Y pienso que si no comienzan ya a preparar al profesorado y a elaborar materiales educativos al respecto, será demasiado tarde, y muchas de estas lenguas indígenas desaparecerán con sus últimos hablantes, que suelen ser los más mayores de las comunidades.

Covadonga: Y, ¿cuáles serían las medidas, que en tu opinión debería tomar el Estado mexicano para fomentar las lenguas indígenas?

Rosaura: Creo que es indispensable impulsar una política educativa que atraiga a un gran

número de jóvenes de la población indígena a formarse como profesores para atender y enseñar su propia lengua a los niños y jóvenes de las comunidades indígenas. Además, tendría que crearse una licenciatura especial en educación indígena, que cuente con habilidades pedagógicas y didácticas específicas para que puedan dominar la lengua indígena y su enseñanza. Y, por último, inculcar a los jóvenes el valor de su cultura y de su lengua para que se sientan orgullosos y la puedan transmitir de generación en generación. Por eso es importante que los niños y jóvenes indígenas tengan buenos centros educativos en sus comunidades de origen, y de esa manera no se marcharían a otras ciudades, donde pierden el contacto directo con su cultura y su lengua. Creo que en la educación estaría la solución definitiva.

dar lugar a

- führen zu

multilingüe

- vielsprachig

impartir

- (Unterricht) geben

estar por la labor

- dazu bereit sein

indispensable

- unabdingbar

formarse como

- sich ausbilden lassen zu

la licenciatura

- Studiengang, -abschluss

inculcar

- beibringen, einschärfen

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de América Latina. Las lenguas indígenas de México. Entrevista.

Carlos: Seguidamente, diga elija la respuesta correcta:

1. De las 68 lenguas indígenas de México...
 - a. la mayoría está en peligro de desaparición.
 - b. ninguna está en peligro de desaparición.

2. Algunas de las medidas necesarias para mantener y salvar estas lenguas son, entre otras, la formación de profesorado y el desarrollo de métodos adecuados para la enseñanza de estos idiomas.
 - a. Rosaura piensa que ya se están tomando las medidas necesarias.
 - b. Rosaura piensa que todavía no se están tomando las medidas necesarias.

12. Panorama España

Caminar entre bufones 03:28 I

Covadonga: Los bufones, un fenómeno de la costa asturiana que sorprende e impresiona al visitante.

Carlos: A continuación va a escuchar el texto de Panorama España: Camina entre bufones.

Con la llegada del mal tiempo, llegan a la costa

las grandes olas, y en la ruta Bufones de Pría puede contemplarse el fenómeno costero del bufón: los bufones son agujeros en la roca que, cuando sube el agua del mar y hay fuerte oleaje, expulsan agua. De tal manera, que puedes contemplar estas pequeñas explosiones de agua marina en el acantilado. La ruta de Bufones de Pría se encuentra cerca de Llanes de Pría, a sólo 10 kilómetros de Ribadesella. La ruta tiene 13 kilómetros y es circular, comienza en la playa de Guadamía y está poco señalizada. Este paseo le llevará a otras dos playas, la de Villanueva y Cuevas del Mar, que seguro le sorprenderán. Las vistas durante toda la caminata, que se calcula de unas cuatro horas, son maravillosas.

Bufón

Se llama bufón, porque bufa. Los bufones pueden llegar a los 20 metros de altura. Así que son espectaculares, pero lo primero que notará es un sonido que surge del interior de la tierra, no se asuste.

inculcar

- beibringen, einschärfen

el oleaje

- Wellengang

expulsar

- ausstoßen

el agua marina

- Meerwasser

el acantilado

- Steilküste

poco señalizado/a

- kaum ausgeschildert

bufar

- schnauben

Recomendaciones

La mejor época del año para contemplar este fenómeno es el otoño y el invierno, durante la pleamar y cuando hay mucho oleaje.

(Fuente: ECOS 01/19, pág. 8)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Panorama España: Camina entre bufones.

Carlos: Seguidamente, elija la respuesta correcta:

1. En este contexto, un bufón es...

a. ... una grieta o un agujero en una roca del mar que expulsa agua con un sonido especial.

b. ... una personaje de la corte que hacía reír a nobles y reyes.

2. El fenómeno de los bufones es más fácil de ver en

a. ... verano, entre mayo y septiembre, durante la mareja baja.

b. ... otoño y en invierno, cuando hay pleamar.

13. Lugares mágicos

Frailles – Paz en la Sierra de Jaén 01:47 

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos viajamos a la sierra de Jaén.

Carlos: Escuche a continuación: “Lugares mágicos”: Frailles. Paz en la Sierra de Jaén.

Frailles

Frailles es una población de la Sierra Sur de Jaén (Andalucía) con más de 1500 habitantes que han encontrado el “antídoto” contra el desasosiego. Algunos dicen que es el agua que circula por el “cuerpo” del pueblo, como si fuera su sangre, en forma de riachuelos y fuentes. Sus casas son de dos o tres alturas, y la comida, casera. Aquí el viajero descubre enseguida que los mejores recuerdos nacen entre la gente sencilla.

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos. Frailles. Paz en la Sierra de Jaén”. Seguidamente, elija la opción correcta.

1. Frailles está en...

a. Cataluña, provincia de Girona.

b. Andalucía, provincia de Jaén.

la pleamar

► Flut

la grieta

► Riss, Spalte

la marea baja

► Ebbe

el antídoto

► Gegenmittel

el desasosiego

► (innere) Unruhe

como si fuera...

► als ob es... wäre

el riachuelo

► Bach

2. El pueblo es un buen lugar para...

- a. relajarse.
- b. rendirse.

14. Despedida 00:31

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el próximo CD. ¡No falte a nuestra cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

no falte a

- verpassen Sie nicht, seien Sie dabei

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,
81379 München, Deutschland
© Spotlight Verlag 2019